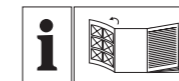


# EXCENTER- SCHLEIFER



XQ600

PARKSIDE



**DE** Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit  
**AT** allen Funktionen des Gerätes vertraut.  
**CH**

**FR** Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite  
**CH** avec toutes les fonctions de l'appareil.

**IT** Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni  
**CH** dell'apparecchio.

**NL** Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van  
het apparaat.

**PT** Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as  
funções do aparelho.

Kompernaß GmbH

Burgstraße 21

44867 Bochum (Germany)

Stand der Informationen · Version des informations

Versione delle informazioni · Stand van de informatie · Estado das

informações: 11 / 2007 · Ident.-No.: XQ600112007-1

**DE** **EXCENTERSCHLEIFER**  
**AT** Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
**CH**

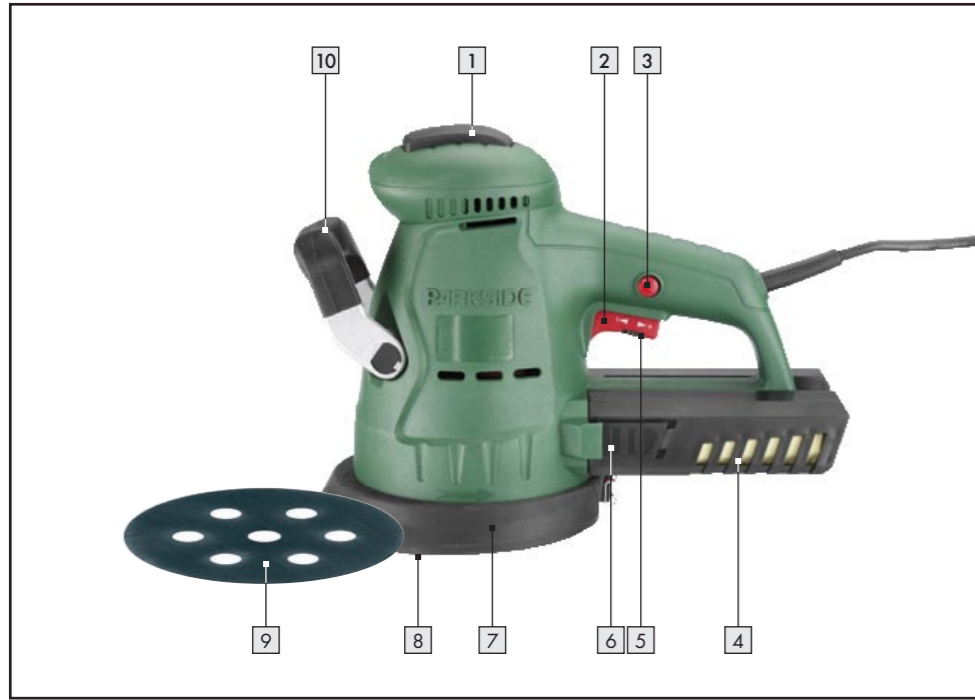
**IT** **LEVIGATRICE ROTORBITALE**  
**CH** Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

**PT** **LIXADORA DE ACABAMENTO**  
Instruções de utilização e de segurança

**FR** **PONCEUSE EXCENTRIQUE**  
**CH** Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

**NL** **EXCENTERSCHUURMACHINE**  
Bedienings- en veiligheidsinstructies

DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	15
IT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	25
NL	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	35
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	45



**Einleitung**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite	6
Ausstattung.....	Seite	6
Lieferumfang .....	Seite	6
Technische Daten.....	Seite	7

**Sicherheitshinweise**

Arbeitsplatz.....	Seite	7
Elektrische Sicherheit.....	Seite	7
Sicherheit von Personen .....	Seite	8
Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite	8
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Exzenterscleifer .....	Seite	9
Originalzubehör / -zusatzgeräte .....	Seite	10
Alles verstanden?.....	Seite	10

**Vor der Inbetriebnahme**



Schleifblatt wechseln.....	Seite	10
Drehzahl und Schleifblatt wählen.....	Seite	10

**Inbetriebnahme**

Ein- und ausschalten.....	Seite	11
Staubabsaugung .....	Seite	11
Arbeitshinweise zum Schleifen .....	Seite	12

**Wartung und Reinigung.....** Seite 12**Entsorgung.....** Seite 12**Informationen**

Service.....	Seite	12
Konformitätserklärung / Hersteller .....	Seite	13

In dieser Bedienungsanleitung werden folgende Piktogramme / Symbole verwendet:			
	Bedienungsanleitung lesen!		Elektrowerkzeug der Schutzklasse II; doppelschutzisoliert
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tipp! So verhalten Sie sich richtig!
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Gefährliche elektrische Spannung – Lebensgefahr!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem-/Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Explosionsgefahr!		Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.
	Volt (Wechselspannung)		Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
	Watt (Wirkleistung)		Ein beschädigtes Gerät, Netzkabel oder Netzstecker bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand von Gerät, Netzkabel, Netzstecker.
	Bemessungs-Leerlaufdrehzahl		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

## Exzentrerschleifer XQ 600 Schleifen von großen Flächen. Für Holz, Kunststoff und Metall

Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

### ● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

### ● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum trockenen Schleifen und Polieren von Holz, Metall und Lacken geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger

### ● Ausstattung

- 1 Handschalter **DUO-START**
- 2 EIN-/ AUS-Schalter
- 3 Arretierknopf
- 4 Staubfangbox
- 5 Stellrad Drehzahlvorwahl
- 6 Entriegelungstaste Staubfangbox
- 7 Absaugring
- 8 Schleifteller
- 9 Schleifblatt
- 10 Frontschalter **DUO-START**
- 11 Adapter zur Fremdabsaugung (Abb. D)

### ● Lieferumfang

- 1 Exzentrerschleifer XQ 600
- 2 Schleifblätter (1x Körnung 80, 1x 120)
- 1 Staubfangbox

- 1 Absaugadapter
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Heft „Garantie und Service“

## ● Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Nennleistung:	600 W
Nennschwingzahl:	$n_0$ 5.000-16.000 min <sup>-1</sup>
Nenn Drehzahl:	$n_0$ 2.500-8.000 min <sup>-1</sup>
Exzentrizität:	5 mm
Schleifteller:	ø 150 mm
Schutzklasse:	II/□

## Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 84 dB (A). Unsicherheit K = 3 dB. Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten.



### Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung, typischerweise:  
 Hand-/ Armvibration  $a_{h,r}$  = 2,309 m/s<sup>2</sup>  
 Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠️ WARNUNG!** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**Hinweis:** Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den

gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

XQ 600 KH 3168  
 230 V ~ 50 Hz - 600 W  
 2.500-8.000 min<sup>-1</sup>  
 Schwingzahl: 5.000-16.000 min<sup>-1</sup>  
 Date of manufacture: 02-2008



Kompernaß GmbH · 44867 Bochum  
 Germany · www.kompernass.de




## Allgemeine Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

## 1. Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b)  **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c)  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.


## 2. Elektrische Sicherheit


- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden.**

**Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.**

Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c)  **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d)  **Zweckfremden Sie das Kabel nicht um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**


**Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages

### 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b)  **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.**

Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der „AUS“-Position ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.** Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese abgeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- d) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- e) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- f) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.



## Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Exzeterschleifer

- Schließen Sie, wenn Sie im Freien arbeiten, das Gerät über einen Fehlerstrom (FI)-Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom an.
- Verwenden Sie nur ein für den Außenbereich zugelassenes Verlängerungskabel.
- Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
- Stützen Sie auf keinen Fall die Hände neben oder vor dem Gerät und der zu bearbeitenden Fläche ab, da bei einem Abrutschen Verletzungsgefahr besteht.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
- **BRANDGEFAHR DURCH FUNKENFLUG!** Wenn Sie Metalle schleifen, entsteht Funkenflug. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.
- ▲ **WARNUNG! GIFTIGE DÄMPFE!** Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.
  - ☹️☹️ Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!
  - Schließen Sie bei längerem Bearbeiten von Holz und insbesondere wenn Materialien bearbeitet werden, bei denen gesundheitsgefährdende Stäube entstehen, das Gerät an eine geeignete externe Staubabsaugvorrichtung an.
  - Sorgen Sie bei der Bearbeitung von Kunststoffen, Farben, Lacken, etc. für ausreichende Belüftung.
  - Tränken Sie Materialien oder zu bearbeitende Flächen nicht mit lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten.
  - Vermeiden Sie das Schleifen von bleihaltigen Farben oder anderen gesundheitsschädlichen Materialien.
  - Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.
  - Vermeiden Sie den Kontakt mit dem laufenden Schleifblatt.
  - Verwenden Sie das Gerät nur mit angebrachtem Schleifblatt.
  - Verwenden Sie das Gerät niemals zweckfremd und nur mit Originalteilen / -zubehör.
  - Führen Sie das Gerät eingeschaltet gegen das Werkstück. Heben Sie das Gerät nach der Bearbeitung vom Werkstück ab und schalten Sie es dann aus.

- Lassen Sie das ausgeschaltete Gerät zum Stillstand kommen, bevor Sie es ablegen.
- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.

## ● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## ● Alles verstanden?

- Wenn Sie sich mit den Hinweisen, Funktionen und Handhabungen Ihres Gerätes vertraut gemacht haben, können Sie mit der Arbeit beginnen. Unter Berücksichtigung aller Angaben und Hinweise des Herstellers arbeiten Sie am sichersten.

## ● Vor der Inbetriebnahme

### ● Schleifblatt wechseln

**⚠️ WARNUNG!** Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Der Exzentrerschleifer verfügt über eine Klett-Haftung, die ein schnelles und einfaches Wechseln der Schleifblätter ermöglicht.

**Hinweis:** Entfernen Sie vor dem Befestigen eines neuen Schleifblattes **9** Staub und Schmutz vom Schleifteller **8**.

- Achten Sie darauf, dass die Löcher des Schleifblattes **9** mit den Bohrungen des Schleiftellers **8** übereinstimmen.

## ● Drehzahl und Schleifblatt wählen

### Abtrag und Oberfläche

Die Abtragsleistung und die Oberflächengüte werden von der Drehgeschwindigkeit und der Kornstärke des Schleifblattes bestimmt.

- Beachten Sie bitte, dass Sie zur Bearbeitung der verschiedenen Materialien entsprechende Schleifblätter mit unterschiedlicher Körnung einsetzen und die Drehzahl ebenfalls dem Material anpassen.

Werkstoff / Arbeitsbereich	Weichholz
Grobschliff (Körnung)	60
Feinschliff (Körnung)	240
Drehzahlvorwahl	hoch (▶ +)

Werkstoff / Arbeitsbereich	Hartholz
Grobschliff (Körnung)	60
Feinschliff (Körnung)	180
Drehzahlvorwahl	hoch (▶ +)

Werkstoff / Arbeitsbereich	Lacke anschleifen
Grobschliff (Körnung)	180
Feinschliff (Körnung)	400
Drehzahlvorwahl	mittel (- ◀)

Werkstoff / Arbeitsbereich	Farbe/Lacke entfernen
Grobschliff (Körnung)	40
Feinschliff (Körnung)	80
Drehzahlvorwahl	mittel bis hoch

Werkstoff / Arbeitsbereich	Metalle
Grobschliff (Körnung)	80
Feinschliff (Körnung)	240
Drehzahlvorwahl	mittel bis hoch

Dies sind unverbindliche Angaben und Empfehlungen.



## ● Inbetriebnahme

Die Netzspannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Geräte, die mit 230V bezeichnet sind, können auch mit 220V betrieben werden.

## ● Ein- und ausschalten

**Hinweis!** Schalten Sie den Exzentrerschleifer immer vor Materialkontakt ein und führen Sie das Gerät erst dann auf das Werkstück.

Sie können beim Betrieb zwischen Moment- und Dauerbetrieb auswählen

### Momentbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2**.

### Momentbetrieb ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** wieder los.

### Dauerbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** und stellen Sie ihn durch gleichzeitiges Drücken des Arretierknopfs **3** fest.

### Dauerbetrieb ausschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** und lassen Sie ihn los.

### Drehzahl vorwählen:

- Die gewünschte Drehzahl können Sie mit dem Stellrad Drehzahlvorwahl **5** vorwählen.

### DUO-START-Funktion/Reduzierte Leerlaufdrehzahl:

Das Gerät verfügt über eine Leerlaufreduzierung der Drehzahl. Erst bei zusätzlicher Betätigung eines DUO-START-Schalters wird die volle Motorleistung, bzw. die vorgewählte Drehzahl aktiviert.

- Betätigen Sie entweder den Frontschalter **DUO-START 10** oder den Handschalter **DUO-START 1** (siehe Abb. A, B, C).

Dies ermöglicht ein schonendes Aufsetzen auf das Werkstück.

**Hinweis:** Der Frontschalter **DUO-START 10** federt beim Loslassen wieder in die Ausgangsstellung zurück.

## ● Staubabsaugung

**⚠️ WARNUNG! BRANDGEFAHR!** Beim Arbeiten mit Elektrogeräten, die über eine Staubfangbox verfügen oder durch eine Staubabsaugvorrichtung mit dem Staubsauger verbunden werden können, besteht Brandgefahr! Unter ungünstigen Bedingungen, wie z.B. bei Funkenflug, beim Schleifen von Metall oder Metallresten in Holz, kann sich Holzstaub im Staubsack (oder im Staubbeutel des Staubsaugers) selbst entzünden. Dies kann insbesondere dann geschehen, wenn der Holzstaub mit Lackresten oder anderen chemischen Stoffen vermischt ist und das Schleifgut nach langem Arbeiten heiß ist. Vermeiden Sie deshalb unbedingt eine Überhitzung des Schleifguts und des Gerätes und entleeren Sie vor Arbeitspausen stets die Staubfangbox bzw. den Staubbeutel des Staubsaugers.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske!**

**⚠️ WARNUNG!** Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

### Absaugring montieren:

Der Absaugring **7** ermöglicht eine optimale Staubabsaugung.

- Setzen Sie den Absaugring **7** in die Gehäuseführung ein. Schließen Sie den Klemmbügel an der Geräterückseite.

### Staubabsaugung mit Staubfangbox:

- Schieben Sie die Staubfangbox **4** auf die Adapteröffnung an der Geräterückseite.

### Staubfangbox entleeren:

- Drücken Sie die beidseitigen Entriegelungstasten **6** und ziehen Sie die Staubfangbox **4** vom Gerät ab.

**Hinweis:** Um eine optimale Absaugleistung zu gewährleisten, die Staubfangbox **4** regelmäßig entleeren.

## Adapter zur Fremdabsaugung (Abb. D)

Anschließen:

- Stecken Sie den Adapter zur Fremdabsaugung **11** passgenau und vollständig auf die Adapteröffnung an der Geräterückseite.
- Schieben Sie den Schlauch einer zulässigen Staubabsaugvorrichtung (z.B. eines Werkstattstaubsaugers) auf den Adapter zur Fremdabsaugung **11**.

Entnehmen:

- Ziehen Sie den Schlauch der Staubabsaugvorrichtung vom Adapter zur Fremdabsaugung **11** ab.
- Drücken Sie die beiden Entriegelungstasten und ziehen Sie den Adapter zur Fremdabsaugung **11** vom Gerät ab.

## ● Arbeitshinweise zum Schleifen


### Hinweis: Arbeiten Sie mit geringem Anpressdruck!

- Bewegen Sie das Gerät parallel, flächig kreisend oder wechselnd längs und quer.
- Reinigen Sie hin und wieder das Schleifblatt mit dem Staubsauger.
- Schleifen Sie nie mit dem gleichen Schleifblatt unterschiedliche Materialien (z.B. Holz und anschließend Metall).
- Nur mit einwandfreien Schleifblättern erreichen Sie gute Schleifleistungen und schonen die Maschine.

## ● Wartung und Reinigung

**⚠ WARNUNG!** Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Der Exzenterschleifer ist wartungsfrei.

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze stets sauber. Bei verstopften Lüftungsschlitzen droht eine Überhitzung und/ oder eine Beschädigung des Gerätes.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
-  Entfernen Sie anhaftenden Schleifstaub mit einem Pinsel.

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EG müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Informationen

### ● Service

Die zuständige Servicestelle Ihres Landes entnehmen Sie bitte den Garantieunterlagen.

- Lassen Sie Ihre Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Lassen Sie den Austausch des Netzsteckers oder des Netzkabels immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## ● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit für  
dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden  
EG-Richtlinien:

**Maschinenrichtlinie 98/37/EG**

**EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
2004/108/EG**

### **Typ / Gerätebezeichnung:**

Parkside Exzenterschleifer XQ 600

Bochum, 30.11.2007



Hans Kompernaß  
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind  
vorbehalten.



## Introduction

Utilisation conforme.....	Page 16
Équipement.....	Page 16
Fourniture.....	Page 16
Caractéristiques .....	Page 17

## Consignes de sécurité générales

Poste de travail.....	Page 17
Sécurité électrique.....	Page 17
Sécurité personnelle.....	Page 18
Manipulation prudente et usage d'outils électriques .....	Page 18
Consignes de sécurité spécifiques de la ponceuse excentrique .....	Page 19
Accessoires / équipements d'origine.....	Page 20
Tout est clair ? .....	Page 20

## Avant la mise en service

Remplacement de la feuille abrasive .....	Page 20
Sélection de la vitesse et de la feuille abrasive .....	Page 20

## Mise en service .....

Mise en marche et arrêt.....	Page 21
Aspiration des poussières .....	Page 21
Instructions de travail pour le ponçage.....	Page 22

## Entretien et nettoyage.....

Page 22















## Mise au rebut .....

Page 22

## Informations

S.A.V. ....	Page 22
Déclaration de conformité / Fabricant.....	Page 23

**Ce mode d'emploi utilise les pictogrammes et symboles suivants :**

	Lire le mode d'emploi !		Classe de protection II
	Respecter les avertissements et les consignes de sécurité !		Pour travailler en toute sécurité.
	Risque d'électrocution ! Tension électrique dangereuse - Danger de mort !		Porter des lunettes protectrices, un masque antipoussières, un casque auditif et des gants de protection.
	Risque d'explosion !		Tenez les enfants et d'autres personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.
	Tension alternative		Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. Le risque d'un choc électrique augmente dans le cas où de l'eau pénètre dans l'appareil électrique.
	Watt (Puissance appliquée)		Tout dommage sur l'appareil, le cordon d'alimentation ou la fiche secteur représente un danger de mort en cas de choc électrique. Contrôlez régulièrement l'état de l'appareil, du cordon d'alimentation et de la fiche secteur.
	Régime à vide mesuré		Mettez l'emballage et l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

**Ponceuse excentrique XQ 600****Ponçage de surfaces.****Pour bois, plastique et métal****● Introduction**

Avant la première utilisation, veuillez vous informer des fonctions de l'appareil et de la manipulation correcte des outils électriques. Veuillez lire le mode d'emploi ci-dessous. Conserver ces instructions. Remettez tous les documents aux utilisateurs lorsque vous prêtez l'appareil.

**● Utilisation conforme**

Cet appareil est conçu pour le ponçage à sec et le polissage de surfaces en bois, en métal et peintes. Toute autre utilisation ou modification de la machine est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts issus d'une utilisation non conforme. Non conçu pour une utilisation commerciale.


**● Équipement**

- 1 Commutateur manuel **DUO-START**
- 2 Interrupteur MARCHE / ARRÊT
- 3 Bouton de blocage
- 4 Bac de récupération des poussières
- 5 Molette de présélection de la vitesse
- 6 Touche de déverrouillage du bac à poussières
- 7 Bague d'aspiration
- 8 Plateau de ponçage
- 9 Feuille abrasive
- 10 Commutateur frontal **DUO-START**
- 11 Adaptateur d'aspiration externe (ill. D)

**● Fourniture**

- Ponceuse excentrique XQ 600  
 2 feuilles abrasives (1x grain 80, 1x 120)  
 1 Bac de récupération des poussières  
 1 Adaptateur d'aspiration  
 1 Mode d'emploi  
 1 Manuel « Garantie et service »

## ● Caractéristiques

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance nominale :	600 W
Vibrations nominales :	$n_0$ 5000-16000 t/min
Vitesse nominale :	$n_0$ 2500-8000 t/min
Excentricité :	5 mm
Plateau :	∅ 150 mm
Classe de protection :	II / 

### Bruit et vibrations :

Valeurs mesurées conformes à EN 60745.

Le niveau de pression acoustique avec référence

A de l'appareil est normalement de 84 dB (A).

Incertitude K = 3 dB. Le niveau de bruit pendant le travail peut dépasser 85 dB (A).



**Porter un casque auditif !**

### Accélération réelle mesurée :

Vibration main / bras  $a_h = 2,309 \text{ m/s}^2$

Incertitude K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

**AVERTISSEMENT !** Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été mesuré conformément aux méthodes de mesure décrites dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour la comparaison d'outils.

Le niveau de vibrations varie en fonction de l'usage de l'outil électrique et peut, dans certains cas, excéder les valeurs indiquées dans ces instructions. La charge due aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil électrique est utilisé régulièrement de cette manière.

**Remarque :** afin d'estimer exactement la sollicitation des vibrations pendant une certaine durée de travail, il faut aussi tenir compte des durées pendant lesquelles l'appareil est éteint ou est en marche, mais n'est pas réellement utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation de vibration sur toute la durée du travail.

XQ 600 KH 3168  
230 V ~ 50 Hz · 600 W  
2.500-8.000 min<sup>-1</sup>  
Schwingzahl: 5.000-16.000 min<sup>-1</sup>  
Date of manufacture: 02-2008





Kompernaß GmbH · 44867 Bochum  
Germany · www.kompernaß.de

## ● Consignes de sécurité générales

- **ATTENTION !** Veuillez lire toutes les instructions. Tout manquement aux consignes ci-dessous peut provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

SOIGNEUSEMENT CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

### 1. Poste de travail


- Maintenez votre poste de travail propre et en ordre.** Le désordre et un éclairage insuffisant peuvent être à l'origine d'accidents.
-  **Ne pas utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive contenant des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les étincelles produites par les outils électriques peuvent faire exploser la poussière ou les gaz.
-  **Tenir les enfants et les autres personnes à l'écart lors de l'utilisation de cet outil électrique.** Toute distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.


### 2. Sécurité électrique

- La fiche de branchement secteur de l'appareil doit s'enficher aisément dans la prise de courant. La fiche ne doit jamais être modifiée. Ne pas utiliser d'adaptateur avec des appareils reliés à la terre.**

Une fiche intacte et une prise de courant adéquate permettent de réduire les risques d'électrocution.

- b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces reliées à la terre, par ex. conduites, chauffages, fours et réfrigérateurs.** Risque élevé d'électrocution lorsque vous êtes relié à la terre.

- c)  **Ne pas exposer cet appareil à la pluie, ni à l'humidité.** L'infiltration d'eau dans un appareil électrique augmente les risques d'électrocution.

- d)  **Ne jamais utiliser le câble de manière non conforme, pour porter l'appareil ou le suspendre, voire pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant. Tenir le câble à l'écart de toute source de chaleur, d'arêtes coupantes ou de parties mobiles de l'appareil.** Un câble tordu ou enchevêtré augmente les risques d'électrocution.

- e) **Lorsque vous utilisez un outil électrique en plein air, uniquement utiliser un câble de rallonge homologué pour l'usage à l'extérieur.** L'utilisation d'un câble de rallonge homologué pour l'usage en plein-air réduit les risques d'électrocution.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans une ambiance humide est incontournable, il faut utiliser un disjoncteur différentiel.** L'usage d'un disjoncteur différentiel réduit les risques de décharge électrique.

### 3. Sécurité personnelle

- a) **Soyez toujours attentif et vigilant quelle que soit la tâche exécutée et procédez toujours avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'appareil si vous n'êtes pas concentré ou fatigué ou êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Le moindre instant de distraction lors de l'usage de l'appareil peut causer de sérieuses blessures.

- b)  **Portez une tenue de protection personnelle et toujours des lunettes de protection.** Le

port d'équipement personnel de protection tel que masque antipoussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'appareil électrique, diminue les risques de blessures.

- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Vérifier que l'interrupteur est en position „ARRÊT“ avant de brancher la fiche dans la prise de courant.** Porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou le brancher allumé sur l'alimentation électrique peut provoquer des accidents.
- d) **Avant de mettre en marche l'appareil, il faut retirer les outils de réglage ou les clés à vis.** Un outil ou une clé pris dans un élément en rotation peut provoquer des blessures.
- e) **Ne vous surestimez pas ! Travailler dans une position stable et veiller à toujours garder l'équilibre.** Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'appareil en cas de situations imprévues.
- f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements ou bijoux amples. Tenir les cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles.** Les cheveux longs dénoués, les bijoux et vêtements amples peuvent être happés par les parties mobiles.
- g) **Si les dispositifs d'aspiration et de récupération des poussières sont montés, il faut veiller à ce qu'ils soient correctement raccordés et utilisés.** L'utilisation de ces dispositifs réduit les dangers causés par les poussières.

### 4. Manipulation prudente et usage d'outils électriques

- a) **Ne pas surcharger l'appareil. Utiliser l'outil électrique adéquat pour réaliser votre travail.** L'outil adéquat vous permet de mieux travailler et en toute sécurité dans la plage de puissance prescrite.



- b) **Ne pas utiliser un outil électrique si son interrupteur est défectueux.** Un outil électrique dont l'allumage et l'extinction ne fonctionnent plus correctement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Ranger les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Ne jamais laisser des personnes sans expérience ou qui n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux dans les mains de personnes sans expérience.
- d) **Entretenir l'appareil avec soin. Contrôler si les parties mobiles fonctionnent irréprochablement et ne coincent pas, si des pièces sont cassées ou endommagées, ainsi que le bon fonctionnement de l'appareil. Faire réparer les pièces endommagées avant de réutiliser l'appareil.** Les outils électriques mal entretenus sont à l'origine de nombreux accidents.
- e) **Toujours conserver les outils de coupe tranchants et propres.** Un outil de coupe tranchant et bien entretenu se coince moins et est plus facile à guider.
- f) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'usinage, etc. conformément à ces instructions et aux spécifications de l'outil. Tenir compte des conditions de travail et de la tâche à exécuter.** L'usage d'outils électriques dans un but différent de celui prescrit peut être à l'origine de situations dangereuses.

- Ne jamais poser les mains à côté ou devant l'outil sur la surface à usiner pour prévenir tous risques de blessures en cas de dérapage.
- Immédiatement débrancher la fiche secteur de la prise de courant en cas de danger.
- Toujours faire dégager le cordon secteur vers l'arrière de l'appareil.
- Risque d'incendie par projection d'étincelles ! Les projections d'étincelles se produisent lorsque vous poncez des métaux. Il faut donc absolument veiller à ne mettre personne en danger et tenir toutes les matières inflammables à l'écart de la zone de travail.

## **AVERTISSEMENT ! Vapeurs toxiques !**

L'usinage de poussières nocives/toxiques est dangereux pour la santé de l'utilisateur et des personnes séjournant à proximité.



Porter des lunettes protectrices et un masque antipoussières !

- En cas d'usinage prolongé de bois et plus spécialement de matériaux dégagant des poussières nocives, vous devez raccorder l'appareil à un dispositif externe d'aspiration des poussières adéquat.
- Assurer une ventilation convenable du local lors de l'usinage de plastiques, peintures, vernis, etc.
- Ne pas imbiber les matériaux ou surfaces à usiner avec des liquides à base de solvants.
- Éviter de poncer des peintures contenant du plomb ou d'autres matériaux toxiques.
- Ne pas usiner des matériaux à base d'amiante. L'amiante est considérée cancérigène.
- Éviter tout contact avec la feuille abrasive oscillante.
- Uniquement utiliser l'appareil avec une feuille abrasive fixée.
- Ne jamais utiliser l'appareil de manière non-conforme et exclusivement avec des pièces/accessoires d'origine.
- Amener l'appareil en marche contre la pièce usinée. Après l'usinage, il faut d'abord éloigner l'appareil de la pièce usinée avant de l'éteindre.
- Après l'extinction de l'appareil, attendre l'arrêt complet avant de le poser.
- L'appareil doit toujours rester propre, sec et exempt d'huiles ou de graisses.



## Consignes de sécurité spécifiques de la ponceuse excentrique

- Si vous travaillez en plein-air, protégez l'appareil par un disjoncteur de protection contre les courants de courts-circuits (FI) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.
- Uniquement utiliser un câble de rallonge homologué pour l'utilisation en plein-air.
- Fixer la pièce usinée. Utiliser des dispositifs de serrage/étau pour fixer la pièce usinée. La pièce est ainsi plus sûrement fixée qu'à la main.

## ● Accessoires / équipements d'origine

- Uniquement utiliser les accessoires indiqués dans le mode d'emploi. L'usage d'équipements ou d'accessoires autres que ceux recommandés peut signifier un risque de blessures pour l'utilisateur.

## ● Tout est clair ?

- Avant de commencer le travail, vous devez vous familiariser avec les instructions, les fonctions et la manipulation de l'appareil. Afin d'assurer un travail en toute sécurité il convient de respecter toutes les indications et instructions du fabricant.

## ● Avant la mise en service

### ● Remplacement de la feuille abrasive

**⚠ AVERTISSEMENT !** Toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.

La ponceuse excentrique est équipé d'un système auto agrippant permettant un changement simple et rapide de la feuille abrasive.

**Remarque :** avant de fixer la nouvelle feuille abrasive **9** éliminer les poussières et salissures du plateau **8**.

- Veiller à ce que les trous de la feuille abrasive **9** correspondent aux trous du plateau **8**.

### ● Sélection de la vitesse et de la feuille abrasive

#### Enlèvement et surface

Le rendement d'enlèvement et la qualité de surface dépendent du grain de la feuille abrasive et de la vitesse d'oscillation.

- Veuillez tenir compte que pour l'usage des différents matériaux, il convient d'utiliser des feuilles abrasives adéquates avec différents grains et aussi, d'ajuster la vitesse d'oscillation au matériau.

Matériau / zone de travail	Bois tendre
Dégrossissage (grain)	60
Finissage (grain)	240
Présélection de vitesse	élevée (▶ +)

Matériau / zone de travail	Bois dur
Dégrossissage (grain)	60
Finissage (grain)	180
Présélection de vitesse	élevée (▶ +)

Matériau / zone de travail	Ponçage vernis
Dégrossissage (grain)	180
Finissage (grain)	400
Présélection de vitesse	moyenne (- ◀)

Matériau / zone de travail	Décapage peinture/ vernis
Dégrossissage (grain)	40
Finissage (grain)	80
Présélection de vitesse	moyenne à élevée

Matériau / zone de travail	Métaux
Dégrossissage (grain)	80
Finissage (grain)	240
Présélection de vitesse	moyenne à élevée

Ces valeurs sont indiquées à titre de recommandations.

### ● Mise en service

La tension de la source de courant doit correspondre aux indications de la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils certifiés pour 230V fonctionnent aussi avec du 220V.

## ● Mise en marche et arrêt

**Remarque :** toujours allumer la ponceuse excen- trique avant de l'amener au contact du matériau et guider ensuite l'appareil sur la pièce usinée.

Vous pouvez choisir entre le mode à arrêt instan- tané et permanent

### Mise en marche du mode à arrêt instantané :

- Enfoncer l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [2].

### Extinction du mode à arrêt instantané :

- Relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [2].

### Mise en marche du mode permanent :

- Enfoncer l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [2] et le verrouiller en appuyant simultanément sur le bouton de blocage [3].

### Extinction du mode permanent :

- Enfoncer l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [2] et le relâcher.

### Présélection de la vitesse :

- Le régime requis peut être réglé selon les besoins avec la molette de présélection de la vitesse [5].

### Fonction DUO-START / vitesse à vide réduite :

Cet appareil dispose d'une réduction de la vitesse de rotation à vide. La pleine puissance moteur ou la vitesse présélectionnée n'est délivrée que lorsque l'interrupteur DUO-START est aussi actionné.

- Actionner pour cela soit l'interrupteur frontal **DUO-START** [10], soit le commutateur manuel **DUO-START** [1] (voir ill. A, B, C).

Cette fonction permet d'amener la ponceuse en douceur sur la pièce usinée.

**Remarque :** l'interrupteur frontal **DUO-START** [10] retourne dans sa position initiale au relâchement.

## ● Aspiration des poussières

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque d'incendie ! Il existe un risque d'incendie lors de travaux avec des outils électriques disposant d'un bac de récupération de poussières ou pouvant être raccordés à un aspirateur par un dispositif d'aspiration des poussières ! Dans des conditions défavorables, par exemple projection d'étincelles, ponçage de métaux ou restes de métal dans du bois, la poussière de bois peut s'enflammer dans le bac de récupération de poussières (ou dans le sachet à poussières de l'aspirateur). Ceci peut plus spécialement se produire lorsque la poussière de bois est mélangée avec des restes de peinture ou d'autres produits chimiques et que les copeaux sont chauds après un travail prolongé. Il faut donc absolument éviter d'échauffer les matières usinées et l'outil, ainsi que toujours vider le bac de récupération de poussières ou le sachet à poussières de l'aspirateur lors des pauses de travail.



**Porter un masque anti-poussières !**

**⚠ AVERTISSEMENT !** Toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.

### Montage de la bague d'aspiration :

La bague d'aspiration [7] assure une aspiration des poussières optimale.

- Monter la bague d'aspiration [7] dans le guide du boîtier. Raccorder l'étrier de serrage à la face arrière de l'appareil.

### Aspiration des poussières avec le bac à poussières :

- Insérer le bac de récupération des poussières [4] dans l'orifice de l'adaptateur sur la face arrière de l'appareil.



### Vider le bac à poussières :

- Appuyer sur les touches de déverrouillage latérales [6] et retirer le bac à poussières [4] de l'appareil.



**Remarque :** afin d'assurer une puissance d'aspiration optimale, vider régulièrement le bac à poussières.

### Adaptateur d'aspiration externe (ill. D)

Raccordement :

- Insérer et parfaitement raccorder l'adaptateur d'aspiration externe  dans l'orifice de l'adaptateur sur la face arrière de l'appareil.
- Raccorder le tuyau d'un dispositif d'aspiration des poussières homologué (par ex. d'un aspirateur de poussières d'atelier) dans l'adaptateur d'aspiration externe .

Démontage :

- Démontez le tuyau du dispositif d'aspiration des poussières de l'adaptateur d'aspiration externe .
- Appuyer sur les deux touches de déverrouillage latérales et démonter l'adaptateur d'aspiration externe  de l'appareil.

## ● Instructions de travail pour le ponçage


**Remarque : travailler avec une faible pression de contact !**

- Déplacer la ponceuse en effectuant des mouvements parallèles, circulaires ou alternatifs en long et en large.
- Nettoyer régulièrement la feuille abrasive avec l'aspirateur.
- Ne jamais poncer différents matériaux avec la même feuille abrasive (par ex. du bois et ensuite du métal).
- Seules des feuilles abrasives en parfait état permettent d'obtenir un ponçage satisfaisant tout en ménageant la machine.

## ● Entretien et nettoyage

 **AVERTISSEMENT !** Toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.

La ponceuse excentrique ne requiert aucun entretien.

- Nettoyer l'appareil régulièrement, directement après avoir terminé le travail.
- Toujours garder l'appareil et les fentes de ventilation propres. Si les fentes de ventilation sont obturées, vous risquez de surchauffer et/ou d'endommager l'appareil.
- Éviter toute infiltration de liquides dans le boîtier de l'appareil. Utiliser un chiffon sec pour essuyer le boîtier. Ne jamais utiliser d'essence, de solvant ou détergent attaquant le plastique.
-  Nettoyer les poussières de ponçage adhérent au boîtier avec un pinceau.

## ● Mise au rebut



L'emballage se compose exclusivement de matières recyclables qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.



**Ne jetez pas les appareils électriques aux ordures ménagères !**

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usés, et à son application dans les législations nationales, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage écophile.

Pour les possibilités d'élimination d'appareils électriques usagés, renseignez-vous auprès de votre commune.

## ● Informations

### ● S.A.V.

Pour le S.A.V. compétent de votre pays, consultez les documents de garantie.

- Uniquement confier la réparation de vos appareils à des techniciens qualifiés et avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

- Toujours confier le remplacement de la fiche ou du cordon secteur au fabricant de l'appareil ou à son S.A.V. Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

## ● Déclaration de conformité / Fabricant

Nous soussignés, Kompernaß GmbH,  
Burgstr. 21, 44867 Bochum, Allemagne,  
déclarons par la présente que ce produit satisfait  
aux directives CE suivantes :

**Directive Machines (98 / 37 / EC)**

**Directive CE Basse tension  
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilité électromagnétique**

**(2004 / 108 / EC)**

**Désignation du produit:**

Parkside Ponceuse excentrique XQ 600

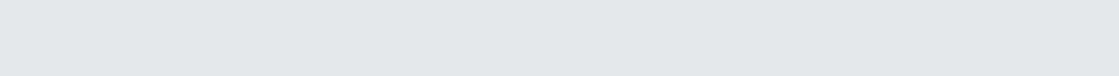
Bochum, le 30.11.2007



Hans Kompernaß

-Gérant-

Sous réserve de modifications techniques dans l'intérêt d'une  
poursuite du développement du produit.



## Introduzione

Uso appropriato .....	Pagina 26
Allestimento.....	Pagina 26
Corredo in dotazione.....	Pagina 26
Dati Tecnici.....	Pagina 27

## Indicazioni generali di sicurezza

Area di lavoro.....	Pagina 27
Sicurezza elettrica.....	Pagina 27
Sicurezza delle persone .....	Pagina 28
Utilizzo attento di dispositivi elettrici .....	Pagina 28
Istruzioni di sicurezza specifiche per la smerigliatrice rotorbitale .....	Pagina 29
Accessori / Utensili accessori originali.....	Pagina 30
Tutto chiaro?.....	Pagina 30

## Prima della messa in funzione

Cambiare il foglio abrasivo .....	Pagina 30
Scegliere la velocità e il foglio abrasivo .....	Pagina 30

## Messa in funzione.....

Accensione e spegnimento.....	Pagina 31
Aspirazione della polvere .....	Pagina 31
Istruzioni di lavoro per la smerigliatura .....	Pagina 32

## Manutenzione e pulizia.....















Pagina 32

## Smaltimento.....

Pagina 32

## Informazioni

Service.....	Pagina 32
Dichiarazione di conformità / Produttore .....	Pagina 33


Nel presente manuale di istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti pittogrammi / simboli:			
	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!		Classe di protezione II
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!		In questo modo vi comportate correttamente:
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Tensione elettrica pericolosa - pericolo di morte!		Indossare occhiali protettivi, protezioni per l'udito, mascherina antipolvere e guanti protettivi.
	Pericolo di esplosione!		Tenere lontani i bambini e altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.
	Volt (tensione alternata)		Tenere l'apparecchio al riparo da pioggia o umidità. La penetrazione di acqua nell'apparecchio elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
	Watt (potenza attiva)		I danni all'apparecchio, al cavo o alla spina comportano il pericolo di morte a causa di scossa elettrica. Controllare regolarmente le condizioni dell'apparecchio, del cavo e della spina.
	N° di giri a vuoto		Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile

## Smerigliatrice rotorbitale XQ 600

### Smerigliatura di grandi superfici

#### Per legno, plastica e metallo

### ● Introduzione

 Prima di procedere alla messa in esercizio studiare attentamente le funzioni dell'apparecchio ed informarsi sul corretto uso degli utensili elettrici. Leggere e conservare il presente manuale per l'uso e in caso di trasferimento dell'apparecchio a terzi consegnare anche tutta la documentazione pertinente.

### ● Uso appropriato

L'apparecchio è adatto per la smerigliatura a secco e la lucidatura di legno, metallo e vernici. Ogni altro uso o cambiamento della macchina sarà considerato come non appropriato e può essere causa di infortuni. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni originati da un uso improprio dell'apparecchio. Non idoneo per uso industriale.

### ● Allestimento


- 1 Interruttore manuale **DUO-START**
- 2 Interruttore ON / OFF
- 3 Tasto d'arresto
- 4 Box raccogli polvere
- 5 Disco di regolazione selettore velocità
- 6 Tasto di sblocco box raccogli polvere
- 7 Anello aspirante
- 8 Platorello
- 9 Foglio abrasivo
- 10 Interruttore frontale **DUO-START**
- 11 Adattatore per aspirazione esterna (fig. D)

### ● Corredo in dotazione

- 1 Smerigliatrice rotorbitale XQ 600
- 2 Fogli abrasivi (1 grana 80, 1 grana 120)
- 1 Box raccogli polvere
- 1 Adattatore per aspirazione
- 1 Manuale d'uso
- 1 Libretto "Garanzia e Assistenza"



## ● Dati Tecnici

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenza nominale:	600 W
Oscillazioni nominali:	$n_0$ 5.000-16.000 min <sup>-1</sup>
Velocità nominale	$n_0$ 2.500-8.000 min <sup>-1</sup>
Eccentricità:	5 mm
Platorello:	∅ 150 mm
Protezione:	II / 

## Informazioni su rumorosità e vibrazioni:

i valori di misura rilevati sono conformi alla norma EN 60745. Il livello A di pressione acustica dell'apparecchio calcolato è tipicamente 84 dB(A). Insicurezza K = 3 dB. Il livello acustico durante il lavoro non deve superare 85 dB(A).



### Indossare le cuffie!

## Accelerazione calcolata, tipicamente:

Vibrazione mano/braccio  $a_h = 2,309 \text{ m/s}^2$

Insicurezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠ ATTENZIONE!** Il livello di oscillazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato con un metodo normalizzato EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto dell'apparecchio. Il livello di oscillazione potrà variare a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico e in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni. Il carico di oscillazioni potrebbe essere stimato in difetto, perché l'utensile elettrico viene utilizzato sempre in simili modalità.

**Nota:** per una stima esatta del carico di oscillazioni in un determinato periodo di lavoro si dovrebbero considerare anche i tempi, in cui l'apparecchio è spento oppure quando è acceso ma non è effettivamente in uso. Ciò può ridurre nettamente il carico di oscillazioni nell'intero periodo di lavoro.

XQ 600 KH 3168  
230 V ~ 50 Hz · 600 W  
2.500-8.000 min<sup>-1</sup>  
Schwingzahl: 5.000-16.000 min<sup>-1</sup>  
Date of manufacture: 02-2008



Kompernaß GmbH · 44867 Bochum  
Germany · www.kompernaß.de





## Indicazioni generali di sicurezza

- **ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'osservanza delle istruzioni riportate di seguito possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.



CONSERVARE BENE QUESTE ISTRUZIONI.

## 1. Area di lavoro


- Mantenere l'area di lavoro pulita ed ordinata.** Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.
-  **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.** Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.
-  **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.** In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.

## 2. Sicurezza elettrica

- La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.

- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.
- c)  **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.
- d)  **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.
- e) **In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunge ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettrotensile in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale, circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.**
- c) **Fare in modo che non vi sia un avvio involontario dell'apparecchio. Assicurarsi che l'interruttore si trovi in posizione "OFF" prima di inserire la spina nella presa elettrica.** L'aver in mano l'apparecchio con il dito posto sull'interruttore ON/OFF o l'aver l'apparecchio è già inserito quando si infila la spina nella presa di alimentazione elettrica può provocare incidenti.
- d) **Prima di avviare l'apparecchio, ri-muovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi.** Un utensile o una chiave che si trovi in una parte di apparecchio in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Non sopravvalutarsi mai. Assicurarsi di essere in una posizione eretta sicura e mantenere in ogni istante l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare l'apparecchio in eventuali situazioni improvvise.
- f) **Indossare un abbigliamento appropriato. Non indossare un abbigliamento largo o gioielli. Mantenere capelli, abbigliamento e guanti lontano da parti in movimento.** Abbigliamento sciolto, gioielli o capelli lunghi possono essere trascinati da parti in movimento.
- g) **Quando vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi siano stati montati ed utilizzati correttamente.** L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.

### 3. Sicurezza delle persone

- a) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.
- b)  **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Indossando l'equipaggiamento di protezione personale, quale una maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antisdrucchiolevoli, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, riduce il rischio di lesioni.

### 4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Per un determinato lavoro utilizzare sempre il dispositivo elettrico a ciò appropriato.** Con il dispositivo elettrico appropriato si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.
- b) **Non utilizzare dispositivi elettrici il cui interruttore sia difettoso.** Un dispositivo elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo, e deve essere riparato.
- c) **Mantenere il dispositivo elettrico non utilizzato fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'appa-**

**recchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** I dispositivi elettrici

sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- d) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.
- e) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio curati con attenzione e forniti di bordi taglienti si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.
- f) **Utilizzare dispositivi elettrici, accessori, i dispositivi da inserire ecc, in conformità alle presenti istruzioni e nel modo descritto per questo particolare tipologia di apparecchio. In questo senso, tenere presente le condizioni di lavoro e l'attività da eseguire.**

L'utilizzo di dispositivi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.



### Istruzioni di sicurezza specifiche per la smerigliatrice rotorbitale

- Qualora si lavori all'aperto, collegare l'apparecchio per mezzo di un interruttore differenziale (salvavita) con corrente di scatto massima 30 mA.
- Utilizzare solo prolunghe dei cavi idonee per uso esterno.
- Bloccare il pezzo da lavorare. Utilizzare tenditori / morse per fissare il pezzo da lavorare. In questo modo sarà fissato con maggiore sicurezza rispetto alla presa manuale.
- Non appoggiare mai le mani di fianco o davanti l'apparecchio e la superficie da lavorare,

perché vi è pericolo di ferimento in caso di slittamento dell'apparecchio.

- In caso di pericolo staccare subito la spina dalla presa elettrica.
- Tenere il cavo di alimentazione guidandolo sempre dietro l'apparecchio.
- **PERICOLO D'INCENDIO PER SCINTILLE VOLANTI!** La smerigliatura dei metalli comporta il pericolo di scintille volanti. Accertarsi con la massima sicurezza che non vi siano persone nell'area a rischio e che non vi sia materiale infiammabile nelle vicinanze dell'area di lavoro.

### **ATTENZIONE! VAPORI NOCIVI!**

La lavorazione di polveri nocive / velenose costituisce un pericolo per la salute del personale di servizio oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze.



Indossare gli occhiali di protezione e la mascherina antipolvere!

- In caso di una prolungata lavorazione del legno e, in particolare, se si devono lavorare dei materiali dai quali possono sprigionarsi polveri nocive per la salute, collegare l'apparecchio ad un aspiratore esterno.
- Garantire una sufficiente aerazione quando si lavorano plastica, colori, vernici ecc.
- Non adoperare mai liquidi a base di solvente per impregnare i materiali o le superfici da lavorare.
- Evitare di smerigliare colori a base di piombo o altri materiali nocivi per la salute.
- Non è consentita la lavorazione di materiale a base di amianto. L'amianto è cancerogeno.
- Evitare il contatto con il foglio abrasivo in movimento.
- Utilizzare l'apparecchio solo con il foglio abrasivo correttamente inserito.
- Utilizzare sempre l'apparecchio per i soli scopi previsti e con pezzi/accessori originali.
- Avvicinare l'apparecchio in funzione al pezzo da lavorare. Dopo aver lavorato il pezzo sollevare l'apparecchio e spegnerlo.
- Una volta spento l'apparecchio aspettare che si fermi completamente prima di riporlo.
- L'apparecchio deve essere tenuto sempre pulito, asciutto e privo di oli o grassi.

## ● Accessori / Utensili accessori originali

- Utilizzare solo gli accessori indicati nelle istruzioni per l'uso. L'uso di utensili diversi da quelli raccomandati nel manuale d'istruzioni o di altri accessori può causare un rischio di lesioni.

## ● Tutto chiaro?

- Una volta che si è preso confidenza con le istruzioni, le funzioni e il maneggio dell'apparecchio acquistato si può cominciare a lavorare. Rispettando tutte le indicazioni e le istruzioni del costruttore si lavorerà con la massima sicurezza.

## ● Prima della messa in funzione

### ● Cambiare il foglio abrasivo

**⚠ ATTENZIONE!** Prima di eseguire interventi nell'apparecchio staccare sempre la spina dalla presa elettrica.

La smerigliatrice rotorbitale è dotata di un fissaggio a strappo, che consente una rapida e facile sostituzione dei fogli abrasivi.

**Nota:** prima di fissare un nuovo foglio abrasivo <sup>9</sup> rimuovere polvere e sporco dal platorello <sup>8</sup>.

- Assicurarsi che i fori del foglio abrasivo <sup>9</sup> coincidano perfettamente con i fori del platorello <sup>8</sup>.

### ● Scegliere la velocità e il foglio abrasivo

#### Asportazione e superficie

Capacità di asportazione e qualità superficiale vengono determinate dalla velocità e dallo spessore dei grani del foglio abrasivo.

- Assicurarsi di utilizzare i fogli abrasivi con diverse granulometrie adatte per la lavorazione dei diversi materiali e di adeguare inoltre la velocità al materiale.

Materiale / Area di lavoro	Legno morbido
Sgrossatura (grana)	60
Levigatura (grana)	240
Selettore velocità	alta (▶ +)

Materiale / Zona di lavoro	Legno duro
Sgrossatura (grana)	60
Levigatura (grana)	180
Selettore velocità	alta (▶ +)

Materiale / Zona di lavoro	Smerigliatura vernice
Sgrossatura (grana)	180
Levigatura (grana)	400
Selettore velocità	media (- ◀)

Materiale / Zona di lavoro	Rimozione colore/ vernice
Sgrossatura (grana)	40
Levigatura (grana)	80
Selettore velocità	da media a alta

Materiale / Zona di lavoro	Metalli
Sgrossatura (grana)	80
Levigatura (grana)	240
Selettore velocità	da media a alta

Questi sono dati e consigli non vincolanti.

## ● Messa in funzione

La tensione di rete della sorgente di energia elettrica deve corrispondere ai dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio. Gli apparecchi marcati con 230 V possono essere utilizzati anche con 220 V.

## ● Accensione e spegnimento

Attenzione! Inserire la corrente elettrica tenendo sempre la smerigliatrice rotorbitale a distanza dal materiale e solo successivamente portare l'apparecchio sul pezzo da lavorare.

E' possibile scegliere il funzionamento a scatti o continuo.

### Inserire il funzionamento a scatti:

- premere l'interruttore ON/OFF **2**.

### Spegnere il funzionamento a scatti:

- rilasciare l'interruttore ON/OFF **2**.

### Inserire il funzionamento continuo:

- premere l'interruttore ON/OFF **2** e fissarlo premendo contemporaneamente il pulsante d'arresto **3**.

### Disinserire il funzionamento continuo:

- premere l'interruttore ON/OFF **2** e lasciarlo libero.

### Selezionare la velocità:

- la velocità desiderata può essere impostata con il disco di regolazione del selettore di velocità **5**.

### Funzione DUO-START/velocità ridotta a vuoto:

L'apparecchio dispone di un riduttore di velocità a vuoto. Solo azionando di nuovo un interruttore DUO-START si attiva la potenza piena del motore ovvero la velocità selezionata.

- E' possibile azionare l'interruttore frontale **DUO-START 10** oppure l'interruttore manuale **DUO-START 1** (vedere fig. A, B, C).

Questa modalità vi consente un appoggio delicato sul pezzo da lavorare.

**Nota:** una volta rilasciato l'interruttore frontale **DUO-START 10** ritorna a scatto nella posizione di partenza.

## ● Aspirazione della polvere

### **⚠ ATTENZIONE! Pericolo d'incendio!**

Il funzionamento di elettrotensili che sono provvisti di box raccogli-polvere oppure che possono essere collegati ad un aspirapolvere mediante un dispositivo di aspirazione della polvere comporta il pericolo d'incendio! In presenza di condizioni sfavorevoli, ad esempio scintille volanti, durante la levigatura di metallo o di residui metallici nel legno può prendere fuoco anche la polvere di legno nel sacco aspirante (oppure nel sacchetto dell'aspirapolvere). Ciò può verificarsi in particolare quando la polvere di legno è mescolata a residui di vernice o altre sostanze chimiche e il materiale da levigare dopo un tempo di lavorazione prolungato si riscalda. Evitare quindi assolutamente che il materiale da levigare e l'apparecchio si surriscaldino e prima delle pause di lavoro svuotare sempre il box raccogli-polvere o il sacchetto dell'aspirapolvere.



### **Indossare una mascherina antipolvere!**

**⚠ ATTENZIONE!** Prima di eseguire interventi nell'apparecchio staccare sempre la spina dalla presa elettrica.

### Montare l'anello aspirante:

L'anello **7** consente un'aspirazione ottimale della polvere.

- Inserire l'anello aspirante **7** nella apposita guida nel corpo dell'apparecchio. Chiudete la staffa di serraggio sul retro dell'apparecchio.

### Aspirazione della polvere con box raccogli-polvere:

- spingere il box raccogli-polvere **4** sull'apertura dell'adattatore sul retro dell'apparecchio.



### Svuotare il box raccogli-polvere:

- premere i tasti di sblocco **6** sui due lati ed estrarre il box raccogli-polvere **4** dall'apparecchio.



**Nota:** per garantire una perfetta aspirazione svuotare regolarmente il box raccogli-polvere.

## Adattatore per aspirazione esterna (fig. D)

Collegamento:

- inserire l'adattatore per l'aspirazione esterna  facendolo combaciare perfettamente e completamente sull'apertura dell'adattatore sul retro dell'apparecchio.
- spingere il tubo flessibile di un aspirapolvere omologato (ad es. un aspirapolvere industriale) sull'adattatore dell'aspiratore esterno .

Rimozione:


- staccare il tubo flessibile dell'aspirapolvere dall'adattatore dell'aspiratore esterno .
- premere i due tasti di sblocco e rimuovere l'adattatore dell'aspiratore esterno  dall'apparecchio.

## ● Istruzioni di lavoro per la smerigliatura


**Nota: lavorare esercitando solo una leggera pressione!**

- Muovere l'apparecchio in senso parallelo, circolare sulla superficie oppure alternando movimenti in senso longitudinale e trasversale.
- Pulire di tanto in tanto il foglio abrasivo con l'aspirapolvere.
- Non levigare mai materiali diversi con lo stesso foglio abrasivo (ad es. legno e dopo metallo).
- Solo adoperando fogli abrasivi in perfette condizioni si otterrà un buon risultato di levigatura e la macchina non si rovinerà.

## ● Manutenzione e pulizia

 **ATTENZIONE!** Prima di eseguire interventi nell'apparecchio staccare sempre la spina dalla presa elettrica.

La smerigliatrice rotorbitale non richiede manutenzione.

- Pulire regolarmente l'apparecchio subito dopo aver terminato il lavoro.
- Conservare l'apparecchio e le fessure di ventilazione sempre in perfette condizioni di pulizia. L'otturazione delle fessure di ventilazione può causare un surriscaldamento e/o recare danni all'apparecchio.
- Evitare infiltrazioni di liquidi all'interno dell'apparecchio. Per la pulizia del corpo utilizzare un panno asciutto. Non utilizzare mai benzina, solvente o detersivi aggressivi per la plastica.
-  Rimuovere con un pennello la polvere di smerigliatura accumulata.

## ● Smaltimento



L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.



**Non gettate apparecchi elettrici nella spazzatura della casa!**

In base alla Direttiva Europea 2002/96/EG relativa agli apparecchi elettrici ed elettronici usati e le norme di armonizzazione di tale direttiva nel diritto di ciascun Paese, i dispositivi elettrici usati debbono essere smaltiti separatamente ed essere condotti ad un loro riutilizzo non dannoso per l'ambiente.

Le possibilità di smaltimento dell'apparecchio usurato potete reperire presso il vostro comune.

## ● Informazioni

### ● Service

Potete trovare l'assistenza clienti del vostro paese nella documentazione della garanzia.

- Fare riparare l'apparecchio solamente da personale qualificato, utilizzando a tale scopo solamente pezzi di ricambio originali. Solo in questo modo si può essere sicuri di poter continuare ad

utilizzare l'apparecchio in condizioni di sicurezza.

- Fare eseguire la sostituzione dell'adattatore o del cavo di alimentazione solamente dal produttore o dal suo Servizio Clienti. Solo in questo modo si può essere sicuri di poter continuare ad utilizzare l'apparecchio in condizioni di sicurezza.

## ● Dichiarazione di conformità / Produttore CE

Noi, la Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
44867 Bochum, Germania, dichiariamo la  
conformità di questo prodotto con le seguenti  
normative europee:

### **Normativa per i macchinari (98 / 37 / EC)**

### **Normativa CE per la bassa tensione (2006 / 95 / EC)**

### **Compatibilità elettromagnetica (2004 / 108 / EC)**

### **Descrizione del prodotto:**

Parkside smerigliatrice rotorbitale XQ 600

Bochum, 30.11.2007



Hans Kompernaß  
- Amministratore -

Modifiche tecniche nel senso dello sviluppo rimangono riservati.





## Inleiding

Gebruik in overeenstemming met bestemming .....	Pagina 36
Onderdelen.....	Pagina 36
Inhoud van het pakket.....	Pagina 36
Technische gegevens.....	Pagina 37

## Algemene veiligheidsinstructie

Werkplek.....	Pagina 37
Elektrische veiligheid .....	Pagina 38
Veiligheid van personen.....	Pagina 38
Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten .....	Pagina 39
Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies voor excentrische schuurmachines .....	Pagina 39
Originele accessoires/ hulpapparatuur .....	Pagina 40
Alles begrepen?.....	Pagina 40

## Vóór de ingebruikname

Schuurblad verwisselen .....	Pagina 40
Keuze van toerental en schuurblad.....	Pagina 40

## Ingebruikname

Aan- en uitzetten.....	Pagina 41
Stofafzuiging.....	Pagina 41
Werkinstructies voor het schuren.....	Pagina 42

## Onderhoud en reiniging .....















Pagina 42

## Afvoer .....

Pagina 42


## Informatie

Service.....	Pagina 43
Conformiteitsverklaring/ Producent .....	Pagina 43

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen / symbolen gebruikt:			
	Lees de gebruiksaanwijzing!		Elektrisch gereedschap van veiligheidsklasse II; randgeard
	Waarschuwings- en veiligheidsinstructies in acht nemen!		Zo handelt u correct
	Let op voor elektrische schokken! Gevaarlijke elektrische spanning – levensgevaar!		Draag een veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker en veiligheidshandschoenen.
	Explosiegevaar!		Houd kinderen en andere personen uit de buurt, tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap.
	Wisselspanning		Stel het apparaat niet bloot aan regen en vocht. Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico van elektrische schokken.
	Watt (werkvermogen)		Een beschadigd apparaat, netsnoer of netstekker betekent levensgevaar door stroomschokken. Controleer regelmatig de toestand van het apparaat, het netsnoer en de netstekker.
	Nominaal nullastoerental		Dank de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke manier af!

## Excenter-schuurmachine XQ 600 Schuren van grote oppervlakken. Voor hout, kunststof en metaal

### ● Inleiding

 Maak uzelf vóór de eerste ingebruikname vertrouwd met de functies van het apparaat en de juiste omgang met elektrische gereedschappen. Lees daarvoor de volgende handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze handleiding goed. Wanneer u het apparaat doorgeeft aan derden, geef dan ook alle documenten door.

### ● Gebruik in overeenstemming met bestemming

Het apparaat is bestemd voor het droogschuren en oppoetsen van hout, metaal en lakken. Elk ander gebruik of modificatie van de machine geldt als niet in overeenstemming zijnde met de bestemming en brengt aanzienlijk gevaar voor ongelukken met zich mee. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade

die terug te voeren is op ondoelmatig gebruik. Niet bestemd voor bedrijfsmatig gebruik.

### ● Onderdelen


- 1 Handschakelaar **DUO-START**
- 2 Aan / uit-knop
- 3 Vastzetknop
- 4 Stofopvangbox
- 5 Instelwiel toerentalvoorkeuze
- 6 Ontgrendelknop stofopvangbox
- 7 Afzuigring
- 8 Schuurplateau
- 9 Schuurblad
- 10 Frontschakelaar **DUO-START**
- 11 Adapter voor externe afzuiging (afb. D)

### ● Inhoud van het pakket

- 1 Excenter-schuurmachine XQ 600
- 2 Schuurbladen (1x korrel 80, 1x 120)
- 1 Stofopvangbox
- 1 Afzuigadapter

- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Boekje "Garantie en service"

## ● Technische gegevens

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Nominaal vermogen:	600 W
Nominaal	
versnellingsstoerental:	$n_0$ 5.000-16.000 min <sup>-1</sup>
Nominaal toerental:	$n_0$ 2.500-8.000 min <sup>-1</sup>
Excentriciteit:	5 mm
Schuurplateau:	∅ 150 mm
Beveiligingsklasse:	II / 

### Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden berekend conform EN 60745  
 Het A-geluidsdruk niveau van het apparaat bedraagt karakteristiek 84 dB(A). Onzekerheid K=3 dB.  
 Het geluidsniveau tijdens het werken kan boven 85 dB(A) liggen.



### Gehoorscherming dragen!

### Gemeten versnelling, karakteristiek:

Hand-/ armvibratie  $a_h = 2,309 \text{ m/s}^2$   
 Onzekerheid K = 1,5  $\text{m/s}^2$

**⚠ WAARSCHUWING!** Het in deze aanwijzingen vermelde trillingsniveau werd gemeten conform een in EN 60745 genormeerde meetprocedure en kan voor de vergelijking met andere apparaten worden gebruikt.

Het trillingsniveau zal overeenkomstig het gebruik van het elektrische gereedschap veranderen en kan in sommige gevallen boven de in deze aanwijzingen vermelde waarde liggen. De trillingsbelasting zou kunnen worden onderschat wanneer het elektrische gereedschap regelmatig op een dergelijke wijze wordt gebruikt.

**Opmerking:** voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het apparaat uitgeschakeld is of wel loopt, maar niet werkelijk gebruikt wordt. Dit kan de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

XQ 600 KH 3168  
 230 V ~ 50 Hz · 600 W  
 2.500-8.000 min<sup>-1</sup>  
 Schwingzahl: 5.000-16.000 min<sup>-1</sup>  
 Date of manufacture: 02-2008



Kompernaß GmbH · 44867 Bochum  
 Germany · www.kompernass.de



## Algemene veiligheidsinstructie



- **OPGELET!** Alle instructies moeten worden gelezen. Fouten bij de naleving van de onderstaand beschreven aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

BEWAAR DEZE AANWIJZING GOED.

## 1. Werkplek

- a) **Houd het werkbereik schoon en opgeruimd.** Door wanorde en onverlichte werkbereiken kunnen ongevallen ontstaan.
- b)  **Werk met het apparaat niet in een explosiegevaarlijke omgeving met brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die stof of dampen zouden kunnen ontsteken.
- c)  **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik weg van het elektrische gereedschap.** In geval van afleiding zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.

## 2. Elektrische veiligheid

- a) **De netstekker van het apparaat moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik géén adapterstekker in combinatie met geaarde apparaten.**  
Ongewijzigde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van elektrische schokken.
- b) **Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken wanneer uw lichaam geaard is.
- c)  **Stel het apparaat niet bloot aan regen en vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico van elektrische schokken.
- d)  **Gebruik de kabel nooit ondoelmatig, bijv. om het apparaat te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de kabel verwijderd van hitte, olie, scherpe randen of bewegende apparaatonderdelen.** Verwarde of beschadigde kabels verhogen het risico van elektrische schokken.
- e) **Gebruik alléén verlengkabels die ook voor het buitenbereik geschikt zijn wanneer u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt.** Het gebruik van een voor het buitenbereik geschikte kabel vermindert het risico van elektrische schokken.
- f) **Wanneer u met een elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving moet werken, dient u een foutstroomveiligheidsschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een foutstroomveiligheidsschakelaar vermindert het risico van elektrische schokken.

## 3. Veiligheid van personen

- a) **Wees steeds opmerkzaam, let op wat u doet en ga met overleg te werk met een elektrisch gereedschap. Gebruik het apparaat niet wanneer u moebent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onachtzaamheid tijdens het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- b)  **Draag naast de persoonlijke veiligheidsuitrusting altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals stofmasker, slijpvaste veiligheidsschoenen, -helm of gehoorbescherming helpt, al naargelang het soort en de toepassing van het elektrische gereedschap, het risico voor letsel te verminderen.
- c) **Vermijd een abusievelijke ingebruikname van het apparaat. Waarborg dat de schakelaar in de "UIT"-positie staat voordat u de stekker in de contactdoos steekt.** Wanneer u tijdens het dragen van het apparaat de vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat reeds ingeschakeld op de stroomvoorzorging aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder de instelgereedschappen of schroefsleutel voordat u het apparaat inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat / die zich in een draaiend onderdeel van het apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- e) **Overschat uzelf niet. Zorg altijd voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht.** Op deze wijze kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte werkkleding. Draag géén wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen van bewegende onderdelen verwijderd.** Vlotte kleding, sieraden of haren kunnen door bewegende onderdelen wordt ingetrokken.
- g) **Wanneer stofafzuigingsinrichtingen en -opvanginrichtingen gemonteerd worden, dient u te waarborgen dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van deze inrichtingen vermindert het gevaar door stof.

#### 4. Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten

- a) **Belast het apparaat nooit te zwaar. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde gereedschap.** Met het geschikte elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het voorgeschreven vermogensbereik.
- b) **Gebruik géén elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar.** Een elektrisch gereedschap dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen. Laat géén personen met het apparaat werken die niet vertrouwd zijn met het apparaat of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer ze door onervaren personen worden gebruikt.
- d) **Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Controleer of bewegende apparaatonderdelen optimaal functioneren en niet klemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de functie van het apparaat belemmerd wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren.** Veel ongelukken zijn terug te voeren op slecht onderhouden elektrische apparaten.
- e) **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig gereinigde snijgereedschappen met scherpe snijranden gaan minder vaak klemmen en kunnen eenvoudiger worden geleid.
- f) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, hulpgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen en zoals het voor dit apparaattype voorgeschreven is. Houd daarbij rekening met de werk-omstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de bestemde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.



#### Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies voor excentrische schuurmachines

- Sluit het apparaat, wanneer u in de de openlucht werkt, aan via een lekstroom (FI)-veiligheidsschakelaar met maximaal 30 mA uitschakelstroom.
  - Zet het werkstuk vast. Gebruik kleminrichtingen/ bankschroef om het werkstuk vast te klemmen. Het werkstuk wordt zo veiliger en steviger vastgeklemd, dan wanneer u het met de hand vasthoudt.
  - Steun in geen geval op uw handen naast of voor het apparaat en het te bewerken oppervlak; als u wegglijdt, bestaat er letselgevaar.
  - Haal bij gevaar onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact.
  - Leid het netsnoer altijd naar achteren van het apparaat vandaan.
  - **BRANDGEVAAR DOOR VONKENREGEN!** Wanneer u metaal slijpt, ontstaat er een vonkenregen. Let er daarom altijd op dat personen niet in gevaar worden gebracht en dat zich geen brandbare materialen in de buurt van de werkplek bevinden.
- ⚠ WAARSCHUWING! GIFTIGE DAMPEN!**
- Het bewerken van schadelijke/ giftige stoffen houdt een gevaar in voor de gezondheid van de bediener of personen die zich in de buurt bevinden.
-   Draag een veiligheidsbril en een stofmasker!
- Sluit bij het langdurig bewerken van hout en met name bij het bewerken van materialen waarbij voor de gezondheid schadelijke stoffen ontstaan, het apparaat aan op een geëigende externe stofafzuigvoorziening.
  - Zorg bij de bewerking van kunststoffen, verven, lakken, enz. voor voldoende ventilatie.
  - Bevocht materialen of te bewerken oppervlakken niet met vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten. Door de verhitting bij het schuren kunnen voor de gezondheid schadelijke/ giftige dampen ontstaan.
  - Schuur geen loodhoudende verf of andere voor de gezondheid schadelijke materialen.
  - Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt. Asbest geldt als kankerwerkkend.

- Voorkom contact met het draaiende schuurblad.
- Gebruik het apparaat uitsluitend als het schuurblad is bevestigd.
- Gebruik het apparaat nooit voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is en uitsluitend met originele onderdelen / accessoires.
- Plaats het apparaat ingeschakeld tegen het werkstuk. Haal het apparaat na de bewerking van het werkstuk en schakel het daarna uit.
- Laat het uitgeschakelde apparaat tot stilstand komen, voordat u het weglegt.
- Het apparaat moet altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet zijn.

## ● Originele accessoires / hulpapparatuur

- Gebruik alléén toebehoren dat in de gebruiksaanwijzingen vermeld staat. Het gebruik van andere dan in deze handleiding aanbevolen hulpgereedschappen of ander toebehoren kan gevaar voor letsel vormen.

## ● Alles begrepen?

- Wanneer u zichzelf vertrouwd hebt gemaakt met de instructies, werking en hantering van het apparaat, kunt u met het werk beginnen. U werkt het veiligst wanneer u alle gegevens en instructies van de fabrikant in acht neemt.

## ● Vóór de ingebruikname

### ● Schuurblad verwisselen

**⚠ WAARSCHUWING!** Haal altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan het apparaat verricht.

De excenter-schuurmachine beschikt over een speciale sluiting, waardoor de schuurbladen snel en eenvoudig kunnen worden verwisseld.

**Opmerking:** verwijder stof en vuil van het schuurplateau **8** voordat u een nieuw schuurblad **9** bevestigt.

- Zorg dat de gaten van het schuurblad **9** overeenkomen met de openingen van het schuurplateau **8**.

## ● Keuze van toerental en schuurblad

### Materiaalafname en oppervlak

De materiaalafname en het oppervlakresultaat worden bepaald door het toerental en de grofheid (korrel) van het schuurblad.

- Houd er rekening mee dat u voor de bewerking van verschillende materialen schuurbladen met verschillende grofheden moet gebruiken en het toerental aan het materiaal moet aanpassen.

Werkmateriaal / bewerking	Zacht hout
Grof schuren (korrel)	60
Fijn schuren (korrel)	240
Toerentalvoorkeuze	hoog (▶ +)

Werkmateriaal / bewerking	Hardhout
Grof schuren (korrel)	60
Fijn schuren (korrel)	180
Toerentalvoorkeuze	hoog (▶ +)

Werkmateriaal / bewerking	Lak schuren
Grof schuren (korrel)	180
Fijn schuren (korrel)	400
Toerentalvoorkeuze	middel (- ◀)

Werkmateriaal / bewerking	Verf / lak verwijderen
Grof schuren (korrel)	40
Fijn schuren (korrel)	80
Toerentalvoorkeuze	middel tot hoog

Werkmateriaal / bewerking	Metalen
Grof schuren (korrel)	80
Fijn schuren (korrel)	240
Toerentalvoorkeuze	middel tot hoog

Dit zijn niet-bindende gegevens en aanbevelingen.

## ● Ingebruikname

Let op de netspanning. De netspanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het kenplaatje van het apparaat. Apparaten waarop 230V staat, kunnen ook met 220V worden gebruikt.

### ● Aan- en uitzetten

**Opmerking!** Zet de excenter-schuurmachine altijd aan voordat deze contact maakt met het materiaal en plaats het apparaat pas daarna op het werkstuk.

Tijdens het gebruik kunt u kiezen uit puls- en continu bedrijf.

#### Pulsbedrijf inschakelen

- Druk op de aan / uit-knop **2**.

#### Pulsbedrijf uitschakelen

- Laat de aan / uit-knop **2** weer los.

#### Duurmodus inschakelen:

- Druk op de aan / uit-knop **2** en zet deze vast door tegelijkertijd de vastzetknop **3** in te drukken.

#### Duurmodus uitschakelen:

- Druk op de aan / uit-knop **2** en laat deze los.

#### Toerental vooraf instellen:

- U kunt het gewenste toerental vooraf instellen met het instelwiel toerentalvoorkeuze **5**.

### DUO-START-functie / toerentalverlaging bij vrijloop:

Het apparaat beschikt over een toerentalverlaging bij vrijloop. Pas als op de DUO-START-schakelaar wordt gedrukt, wordt het volledige motorvermogen, resp. het vooraf ingestelde toerental geactiveerd.

- Druk op de frontschakelaar **DUO-START** **10** of de handschakelaar **DUO-START** **1** (zie afb. A, B, C). Hierdoor wordt het materiaal gespaard als u het apparaat op het werkstuk plaatst.

**Opmerking:** de frontschakelaar **DUO-START** **10** veert bij het loslaten weer terug naar de uitgangspositie.

### ● Stofafzuiging

#### **WAARSCHUWING! BRANDGEVAAR!**

Bij gebruik van elektrische apparaten die beschikken over een stofzak of waarop een stofafzuigvoorziening kan worden aangesloten, bestaat brandgevaar! Onder ongunstige omstandigheden, zoals bijvoorbeeld bij vonkenregen, bij het slijpen van metaal of metaalresten in hout, kan houtstof in de stofzak (of in de filterzak van de stofzuiger) spontaan ontbranden. Dit kan met name gebeuren wanneer het houtstof is gemengd met lakresten of andere chemische stoffen en het te schuren materiaal na lang schuren heet is geworden. Vermijd daarom per se een oververhitting van het slijpsel en het apparaat en maak voor werkpauses altijd de stofopvangbox resp. filterzak van de stofzuiger leeg.



**Draag een stofmasker!**

**WAARSCHUWING!** Haal altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan het apparaat verricht.

#### Afzuiging bevestigen:

De afzuiging **7** maakt een optimale stofafzuiging mogelijk.

- Leg de afzuiging **7** in de gleuf van de behuizing. Sluit de klembeugels aan de achterkant van het apparaat.

## Stofafzuiging met stofopvangbox:

- Schuif de stofopvangbox **4** op de adapteropening aan de achterkant van apparaat.

## Stofopvangbox legen:

- Druk op de ontgrendelknoppen aan beide kanten **6** en haal de stofopvangbox **4** van het apparaat af.

**Opmerking:** voor een optimale afzuiging moet de stofopvangbox **4** regelmatig worden geleegd.

## Adapter voor externe afzuiging (afb. D)

Aansluiten:

- Steek de adapter voor externe afzuiging **11** precies passend en volledig op de adapteropening aan de achterkant van apparaat.
- Schuif de slang van een goedgekeurde stofafzuigvoorziening (bijv. een werkplaatsstofzuiger) op de adapter voor externe afzuiging **11**.

Verwijderen:

- Haal de slang van de stofafzuigvoorziening van de adapter voor externe stofafzuiging **11**.
- Druk op de beide ontgrendelknoppen en haal de adapter voor externe stofafzuiging **11** van het apparaat af.

## ● Werkinstructies voor het schuren

**Opmerking: werk met geringe aanpersdruk!**


- Beweeg het apparaat parallel, cirkelend of afwisselend in de lengte en breedte.
- Maak het schuurblad regelmatig schoon met de stofzuiger.
- Schuur nooit met hetzelfde schuurblad verschillende materialen (bijv. hout en daarna metaal).

- Alleen met schuurbladen die in goede staat verkeren, bereikt u goede schuurresultaten en spaart u de machine.

## ● Onderhoud en reiniging

**⚠ Waarschuwing!** Haal altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan het apparaat verricht.

De excenter-schuurmachine is onderhoudsvrij.

- Reinig regelmatig het apparaat, onmiddellijk na het uitvoeren van de werkzaamheden.
- Houd het apparaat en de ventilatieopeningen altijd schoon. Bij verstopte ventilatieopeningen dreigt oververhitting van en / of schade aan het apparaat.
- Er mogen géén vloeistoffen in het apparaat dringen. Gebruik een droge doek voor de reiniging van de behuizing. Gebruik nooit benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die de kunststof aantasten.
-  Verwijder vastzittend schuurstof met een kwastje.

## ● Afvoer



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingdiensten kunt afvoeren.



**Voer elektronische apparaten niet af via het huisafval!**

Conform de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan naar nationaal recht moeten oude elektrische gereedschappen separaat worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

Over de afvoermogelijkheden van oude elektrische apparaten kunt u bij uw gemeente informeren.



## ● Informatie

### ● Service

Voor het bevoegde servicepunt van uw land verwijzen wij naar de „Garantiedocumenten”.

- Laat uw apparaten alléén door gekwalificeerd vakpersoneel en alléén met originele onderdelen repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- Laat de stekker of de aansluitleiding altijd door de fabrikant van het apparaat of door zijn technische dienst repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

## ● Conformiteitsverklaring / Producent

Wij, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, 44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermee dat het product aan de onderstaande EU-richtlijnen voldoet.

### **Machinerichtlijn (98 / 37 / EC)**

### **EG-laagspanningsrichtlijn (2006 / 95 / EC)**

### **Elektromagnetische compatibiliteit (2004 / 108 / EC)**

### **Benaming van het product:**

Parkside Excenter-schuurmachine XQ 600

Bochum, 30.11.2007



Hans Kompernaß  
-Directeur-

Technische wijzigingen binnen het kader van de verderontwikkeling zijn voorbehouden.



**Introdução**

Utilização correcta .....	Página	46
Equipamento .....	Página	46
Volume de fornecimento .....	Página	47
Dados técnicos .....	Página	47

**Indicações gerais de segurança**

Local de trabalho.....	Página	47
Segurança eléctrica .....	Página	48
Segurança pessoal.....	Página	48
Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas .....	Página	49
Indicações de segurança específicas do aparelho para rectificador de excêntricos .....	Página	49
Acessórios de origem / -aparelhos adicionais.....	Página	50
Entendeu tudo? .....	Página	50

**Antes da utilização**















Substituir folha de lixa.....	Página	50
Escolher a rotação e a folha de lixa.....	Página	50

**Colocação em funcionamento**

Ligar e desligar .....	Página	51
Aspiração do pó.....	Página	51
Indicações de trabalho para rectificação.....	Página	52

**Manutenção e limpeza .....** Página 52**Eliminação .....** Página 53**Informações**

Assistência.....	Página	53
Declaração de conformidade / Fabricante.....	Página	53

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos / gráficos:			
	Ler o manual de instruções!		Classe de protecção II
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!		Assí procederá de forma segura:
	Perigo de choque eléctrico! Tensão eléctrica perigosa - perigo de morte!		Utilize uns óculos de protecção, protector de ouvidos, máscara de protecção contra o pó e luvas de protecção.
	Perigo de explosão!		Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta eléctrica.
	Volt (tensão alternada)		Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade. A penetração da água no aparelho eléctrico eleva o risco de um choque eléctrico.
	Watt (Potência efectiva)		Um aparelho, um cabo de rede ou uma ficha de rede danificados significam perigo de morte provocado por um choque eléctrico. Controle regularmente o estado do aparelho, cabo de rede e ficha de rede.
	Dimensão da rotação em ponto morto		Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!

## Lixadeira excêntrica XQ 600

### Lixar grandes superfícies.

#### Para madeira, plástico e metal

### ● Introdução



Antes da primeira utilização familiarize-se com as funções do aparelho e informe-se acerca do manuseamento correcto de ferramentas eléctricas. Para isso, leia as seguintes instruções de utilização. Guarde este manual. Se entregar este aparelho a terceiros, entregue também todos os documentos.

### ● Utilização correcta

O aparelho está previsto para lixar e polir em superfícies de madeira, metal e envernizadas secas. Qualquer outra utilização ou alteração desta ferramenta é considerada não adequada e acarreta consigo perigos de acidente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos

resultantes de uma utilização incorrecta. Este não é apropriado para a utilização industrial.


### ● Equipamento

- 1 Interruptor manual **DUO-START**
- 2 Interruptor para ligar (ON) e desligar (OFF)
- 3 Botão de retenção
- 4 Recipiente para recolha do pó
- 5 Roda de ajuste para pré-selecção da rotação
- 6 Botão de desbloqueio do recipiente para recolha do pó
- 7 Anel de aspiração
- 8 Disco de lixa
- 9 Folha de lixa
- 10 Interruptor frontal **DUO-START**
- 11 Adaptador para aspiração externa (fig. D)

## ● Volume de fornecimento

- 1 Lixadeira excêntrica XQ 600
- 2 Folhas de lixa (1x granulação 80, 1x 120)
- 1 Recipiente para recolha do pó
- 1 Adaptador para aspiração
- 1 Manual de instruções
- 1 Caderno "Garantia e assistência"

## ● Dados técnicos

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potência nominal:	600 W
Oscilação nominal:	$n_0$ 5.000-16.000 min <sup>-1</sup>
Rotação nominal:	$n_0$ 2.500-8.000 min <sup>-1</sup>
Excentricidade:	5 mm
Disco de lixa:	∅ 150 mm
Classe de protecção:	II / 

### Informações sobre ruído e vibração:

Valores determinados segundo EN 60745.

O nível de pressão sonora do aparelho avaliada com A é tipicamente 86 dB(A). Tolerância K=3 dB.

O nível sonoro pode exceder 85 dB (A) durante a utilização.



### Utilizar protecção de ouvidos!

### Aceleração ponderada, de forma típica:

Vibração de mão / braço  $a_h = 2,309 \text{ m/s}^2$


Tolerância K = 1,5 m/s<sup>2</sup>


**⚠ AVISO!** O nível de ruído indicado nas instruções foi medido através de um processo de medição segundo a norma EN 60745 e pode ser utilizado para fins comparativos de aparelhos. O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica, excedendo, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma.

**Nota:** Para uma avaliação exacta do grau de vibração durante um determinado período de trabalho, deve-se também ter em conta os períodos

de tempo em que o aparelho está desligado ou está ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau de vibração durante o período total de trabalho.

XQ 600 KH 3168  
 230 V ~ 50 Hz · 600 W  
 2.500-8.000 min<sup>-1</sup>  
 Schwingzahl: 5.000-16.000 min<sup>-1</sup>  
 Date of manufacture: 02-2008





Kompernaß GmbH · 44867 Bochum  
 Germany · [www.kompernass.de](http://www.kompernass.de)





## Indicações gerais de segurança



- **ATENÇÃO!** As instruções devem ser lidas na totalidade. A inobservância das instruções a seguir indicadas pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e /ou ferimentos graves.

GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

## 1. Local de trabalho

- a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e arrumado.** A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.
- b)  **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.
- c)  **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.


## 2. Segurança eléctrica

- a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.
- c)  **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- d)  **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.** Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.
- e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.** A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.

## 3. Segurança pessoal

- a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e proceda de forma sensata com a ferramenta eléctrica.**

**Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.



- b)  **Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.** A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-pó, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protector auricular, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Certifique-se de que o interruptor se encontra na posição “DESLIGADO”, antes de colocar a ficha na tomada.** Se durante o transporte do aparelho colocar o dedo no interruptor ou se ligar o aparelho à fonte de alimentação de tensão com ele ligado, pode causar acidentes.
- d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** Uma ferramenta ou chave que esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.
- e) **Não se sobrevalorize. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor o aparelho em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijuteria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** O vestuário largo, a bijuteria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Quando montar dispositivos de aspiração de pó ou dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos através do pó.

#### 4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** Trabalhará melhor, e de forma mais segura, se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.
- b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.
- c) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o mesmo.** As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.
- d) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente e se não emperram, se as peças estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.
- e) **Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.** Ferramentas de cortas bem tratadas com gume afiado emperram menos e podem ser utilizadas mais facilmente.
- f) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho. Tenha atenção às condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações, que não as previstas, pode originar situações de perigo.



#### Indicações de segurança específicas do aparelho para rectificador de excêntricos

- Caso se encontre a trabalhar ao ar livre, ligue o aparelho a um interruptor de protecção em caso da corrente falhar (FI) com um máximo de 30 mA de corrente de activação.
- Fixe a peça a ser trabalhada. Utilize ferramentas de fixação / torno de bancada para prender a peça a ser trabalhada. Dessa forma é fixada mais segura do que com a sua mão.
- Em nenhum caso, coloque as mãos ao lado ou à frente do aparelho e das superfícies que vão ser trabalhadas, uma vez que, se escorregar, pode advertir perigo de ferimentos.
- Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Coloque o cabo de rede sempre para trás do aparelho.
- **PERIGO DE INCÊNDIO AO LIBERTAR FAÍSCAS!**  
Ao lixar metais são libertadas faíscas. Por esta razão, tenha sempre em atenção que não pode colocar ninguém em perigo e que não pode haver qualquer material inflamável próximo da área de trabalho.
- **AVISO! VAPORES TÓXICOS!**  
O facto de trabalhar pós tóxicos e que danifiquem representa um perigo para a saúde para o operador da máquina e para as pessoas que se encontrem próximas.  
  Use óculos de protecção e uma máscara anti-poeira!
- Em longos períodos de trabalho com madeira e, especialmente, quando trabalhar materiais dos quais resultem pós prejudiciais para a saúde, ligue o aparelho a um dispositivo externo para recolha do pó que seja adequado.
- Ao trabalhar plásticos, tintas, vernizes, etc., tenha em atenção que a zona de trabalho dispõem de uma ventilação suficiente.
- Não impregne os materiais ou as superfícies que vão ser trabalhadas em líquidos que contenham solventes. Do aquecimento resultante da acção de raspar resultam vapores prejudiciais à saúde / tóxicos.

- Evite lixar tintas que contenham chumbo ou outros materiais prejudiciais à saúde.
- Material que contenha amianto não pode ser trabalhado. O amianto pode causar cancro.
- Evite o contacto com a folha de lixa que se encontra em movimento.
- Utilize o aparelho apenas com a folha de lixa que vem junto.
- Não utilize o aparelho sem saber o objectivo da utilização e apenas utilizando as peças e os acessórios originais.
- Aproxime o aparelho ligado da peça a ser trabalhada. Após trabalhar a peça a ser trabalhada, eleve o aparelho e volte, em seguida, a desligá-lo.
- Espere que o aparelho desligado fique completamente imóvel, antes de o guardar.
- O aparelho deve estar sempre limpo, seco e sem óleos ou lubrificantes.

## ● Acessórios de origem / -aparelhos adicionais

- Utilize apenas acessórios indicados no manual de instruções. A utilização de outras ferramentas de aplicação ou acessórios diferentes do que é recomendado no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.

## ● Entendeu tudo?

- Assim que se encontrar familiarizado com as instruções, funções e manuseamentos do seu aparelho, pode dar início ao trabalho. Tendo em consideração todas as indicações e notas referidas pelo fabricante, irá trabalhar de uma forma mais segura.

## ● Antes da utilização

### ● Substituir folha de lixa

**⚠ AVISO!** Antes de efectuar qualquer trabalho no aparelho, retire sempre a ficha de rede da tomada.

A lixadeira excêntrica dispõe de um adesivo, que possibilita uma troca rápida e simples das folhas de lixa.

**Nota:** Antes de fixar uma nova folha de lixa [9], retire o pó e a sujidade do disco de lixa [8].

- Tenha em atenção que os orifícios da folha de lixa [9] estão de acordo com os orifícios no disco de lixa [8].

## ● Escolher a rotação e a folha de lixa

### Remoção e superfícies

A capacidade de remoção e os materiais de trabalho são determinados pela velocidade de rotação e pela quantidade de grãos da folha de lixa.

- Tenha em atenção que para trabalhar materiais diferentes tem de aplicar folhas adequadas e lixa com granulação diferente e adaptar a rotação ao material.

Material / Área de trabalho	Madeira mole
Desbaste (granulação)	60
Lixação de acabamento (granulação)	240
Pré-selecção da rotação	elevada (▶ +)

Material / Área de trabalho	Madeira dura
Desbaste (granulação)	60
Lixação de acabamento (granulação)	180
Pré-selecção da rotação	elevada (▶ +)



Material / Área de trabalho	Lixar vernizes
Desbaste (granulação)	180
Lixação de acabamento (granulação)	400
Pré-selecção da rotação	média (- ◀)

Material / Área de trabalho	Remover tintas / vernizes
Desbaste (granulação)	40
Lixação de acabamento (granulação)	80
Pré-selecção da rotação	média até elevada

Material / Área de trabalho	Metais
Desbaste (granulação)	80
Lixação de acabamento (granulação)	240
Pré-selecção da rotação	média até elevada

Estas notas e recomendações são facultativas.

## ● Colocação em funcionamento

Tenha atenção à tensão de rede. A tensão de rede do fornecimento de energia deve estar de acordo com a indicação existente na chapa de identificação do aparelho. Os aparelhos assinalados com 230V podem também trabalhar a 220V.

## ● Ligar e desligar

**Nota!** Ligue a lixadeira excêntrica sempre antes do contacto com o material e, de seguida, aponte o aparelho na direcção da peça a ser trabalhada.

Durante a utilização, pode seleccionar entre funcionamento momentâneo ou contínuo

### Ligar o funcionamento momentâneo:

- Prima o interruptor de ligar (ON) e desligar (OFF) [2].

### Desligar o funcionamento momentâneo:

- Volte a soltar o interruptor de ligar (ON) e desligar (OFF) [2].

### Ligar funcionamento permanente:

- Prima o interruptor de ligar (ON) e desligar (OFF) [2] e fixe-o premindo simultaneamente o botão de retenção [3].

### Desligar funcionamento permanente:

- Prima o interruptor de ligar (ON) e desligar (OFF) [2] e solte-o.

### Pré-seleccionar a rotação:

- Pode pré-seleccionar a rotação pretendida através da Roda de ajuste para pré-selecção da rotação [5].

### Função de arranque duplo / Rotação em ralenti reduzida:

O aparelho dispõe de uma redução do ralenti da rotação. Logo no accionamento adicional de um interruptor de arranque duplo, é activada toda a potência do motor, assim como a rotação pré-seleccionada.

- Accione ou o interruptor frontal **DUO-START** [10] ou o interruptor manual **DUO-START** [1] (ver fig. A, B, C).

Isto possibilita uma colocação com cuidado na peça a ser trabalhada.

**Nota:** O interruptor frontal **DUO-START** [10] volta à posição inicial, assim que o soltar.

## ● Aspiração do pó

**⚠ AVISO! PERIGO DE INCÊNDIO!** Ao trabalhar com aparelhos eléctricos que dispõem de um recipiente para a recolha do pó ou que podem ser ligados através de um dispositivo de aspiração do pó ao aspirador, existe o perigo de incêndio! Sob condições desfavoráveis, como p.ex. em caso de formação de faíscas ao lixar metal ou resíduos de metal em madeira, o pó da madeira no saco de recolha do pó (ou no saco de recolha do pó do aspirador) pode inflamar-se. Isto pode, em

particular, acontecer, quando o pó resultante da madeira se mistura com os restos de verniz ou com outras substâncias químicas e o material para lixar se encontrar quente, após ter trabalhado nele. Por isso, evite sempre um sobreaquecimento do material a lixar e do aparelho e, antes de pausas no trabalho, esvazie sempre o recipiente ou o saco de recolha do pó do aspirador.



### Utilize uma máscara anti-poeira!

**AVISO!** Antes de efectuar qualquer trabalho no aparelho, retire sempre a ficha de rede da tomada.

### Montar anel de aspiração:

O anel de aspiração [7] possibilita uma óptima aspiração do pó.

- Coloque o anel de aspiração [7] na ligação da caixa. Ligue o grampo ao verso do aparelho.

### Aspiração para recolha do pó com recipiente para recolha do pó:

- Empurre o recipiente para recolha do pó [4] para a abertura do adaptador que se encontra no verso do aparelho.

### Esvaziar recipiente para recolha do pó:

- Prima os dois botões de desbloqueio [6] e retire o recipiente para recolha do pó R do aparelho.

**Nota:** Para garantir uma capacidade ideal de aspiração, deverá esvaziar com regularidade o recipiente para recolha do pó R.

### Adaptador para a aspiração externa (fig. D)

Ligar:

- Insira o adaptador para aspiração externa [11] que encaixe de forma correcta e totalmente na abertura do adaptador que se encontra no verso do aparelho.
- Insira a mangueira de um dispositivo de aspiração de pó autorizado (p. ex. um aspirador

de oficina) no adaptador para aspiração externa [11].

Retirar:

- Retire a mangueira do dispositivo de aspiração de pó do adaptador para aspiração externa [11].
- Prima os dois botões de desbloqueio e retire o adaptador para aspiração externa [11] do aparelho.

### ● Indicações de trabalho para rectificação

#### Nota: Trabalhe com uma força de pressão reduzida!


- Movimente o aparelho de forma paralela, de forma plana e em círculos ou alternando entre movimentos ao comprido e na transversal.
- Limpe com alguma frequência a folha de lixa com o aspirador.
- Não lixe diferentes materiais com a mesma folha de lixa (p. ex. madeira e, em seguida, metais).
- Apenas com folhas de lixa perfeitas conseguirá um bom desempenho ao lixar e, ao mesmo tempo, preservar a máquina.

### ● Manutenção e limpeza

**AVISO!** Antes de efectuar qualquer trabalho no aparelho, retire sempre a ficha de rede da tomada.

A lixadeira excêntrica não necessita de manutenção.

- Limpe o aparelho regularmente e directamente após concluir o trabalho.
- Mantenha o aparelho e as ranhuras de ventilação sempre limpas. Se as ranhuras de ventilação estiverem obstruídas, o aparelho pode sobreaquecer e/ou ficar danificado.
- Não devem entrar líquidos no interior do aparelho. Para limpar a caixa, utilize um pano seco. Nunca utilize gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que sejam agressivos para o plástico.

-  Remova o pó da serragem aderente com um pincel.

## ● Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



**Nunca coloque aparelhos eléctricos no lixo doméstico!**

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e aplicação da legislação nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem de forma ecológica.

Obtenha informações sobre as formas de eliminação de aparelhos eléctricos fora de uso através dos responsáveis legais e locais pela reciclagem.

## ● Informações

### ● Assistência

Os pontos de assistência competentes do seu país podem ser encontrados no certificado de garantia.

- Os seus aparelhos só devem ser reparados por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. Desta forma assegura-se a preservação da segurança do aparelho.
- A substituição da ficha ou do cabo de rede deve ser sempre efectuada pelo fabricante ou pelo serviço de apoio ao cliente. Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do aparelho.

## ● Declaração de conformidade / Fabricante CE

Nós, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, 44867 Bochum, Alemanha, declaramos que este produto cumpre as seguintes directivas UE:

### **Directiva de máquinas (98/37/EC)**

### **CE-Directiva de baixão tensão (2006/95/EC)**

### **Compatibilidade Electromagnética (2004/108/EC)**

### **Designação do produto:**

Lixadeira excêntrica Parkside XQ 600

Bochum, 30.11.2007

Hans Kompernaß  
-Gerente-

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.

